

## Hay algunos trámites que necesita hacer en la municipalidad

- En caso de mudarse tiene que hacer el trámite de cambio de domicilio dentro de los 14 días previos.

Por favor, traiga su tarjeta de residencia a la municipalidad de Miki o la sucursal de Yokawa.

La tarjeta de residencia es una tarjeta de identificación que da a los extranjeros con permiso de larga estancia en Japón. Esto prueba que es un ciudadano de Miki y esta autorizado a vivir en Japón.

Si no notifica a la municipalidad el cambio de residencia, seguirá pagando los impuestos y su visa no será renovada.



### Registro de salida

Informe a la municipalidad de que se va a mudar a otra ciudad o el extranjero. Por favor, haga el trámite en la municipalidad antes de mudarse.

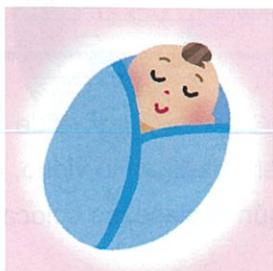
### Registro de entrada

Declare la entrada al nuevo municipio en la municipalidad correspondiente a su nuevo domicilio después de mudarse. En esta ocasión, lleve el documento de salida que recibe al hacer el registro de salida.

### Registro de cambio de domicilio

Informe a la municipalidad del cambio de domicilio en la misma ciudad. Por favor, haga el trámite en la municipalidad después de mudarse.

兵庫県三木市長様		住民異動届		太枠内をご記入ください	
1. 本人 届出人 2. 世帯主 3. 氏名	住所 ※代理人の場合は住所を記入して下さい (0794)	届出人保証 免許・旅券 親人・保険・在留 カード その他( )	性別	年齢	その他 1. 新しい世帯を作る 2. 既存の世帯に入る 3. 世帯全員が転居
届出日	平成31年 2月20日	異動日	平成31年 2月20日	届出人が本人の場合、届出人親の住所の記載、押印は必要ありません ※この異動届をもって住民カード・追加カード・個人番号カードの券面記載事項変更となります	
あたらしい住所 いままでの住所	三木市上の丸町10-30 三木市吉川町吉安246-1 吉川アパート101号		世帯主	三木太郎	
本籍地	三木市上の丸町10		世帯主	三木花子	
フリガナ	生年月日	性別	世帯主との続柄	国籍	在留資格
異動者氏名	三木花子	男・女	妻	有・無	有・無
1	明大 昭和1年1月10日	男・女	妻	有・無	有・無
2	明大 年 月 日	男・女		有・無	有・無
3	明大 年 月 日	男・女		有・無	有・無
4	明大 年 月 日	男・女		有・無	有・無
5	明大 年 月 日	男・女		有・無	有・無
6	明大 年 月 日	男・女		有・無	有・無
交付	入力	照合	更新	届出チェック	届出チェック
転出証明	一家転出	期間経過	介護	年金	子育て
医療	ゴミ	学校	その他		



### • Registro de nacimiento.

Cuando nace un niño, se tramita el certificado de nacimiento. Es un documento que informa a la municipalidad que un niño nació. Lleve a la municipalidad el “Boshi-techou” (libreta de madre e hijo) y las tarjetas del seguro de salud de la madre y el padre.

● Los mayores de 20 años deben solicitar la pensión.

El sistema de pensiones es un procedimiento por el cual si paga una cantidad de dinero mensualmente estará cualificado para recibir la pensión cuando se den algunas de las siguientes circunstancias:

- Cuando cumpla los 65 años.
- Cuando una enfermedad o lesión le cause discapacidad mental o física.
- Cuando muere un jubilado (su cónyuge o hijos pueden recibir el dinero de la pensión).



Cuando empiece a vivir en Japón o finaliza su contrato de trabajo, tendrá que rellenar un formulario referente a la pensión en la municipalidad.

Por favor, consúltenos si no puede pagar la prima del seguro. Es posible que no tenga que pagar la prima del seguro. (Aunque obtendrá menos dinero en el futuro.)

Si deja de vivir en Japón antes de recibir su pensión, puede recibir una parte del pago de su pensión relativo a su contribución.

Por favor, revise los procedimientos en el sitio web del Servicio de Pensiones de Japón o el Mercado Nenkin antes de salir de Japón. También puede descargar las facturas de nuestra página web.

**Servicio de Pensiones de Japón**

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyuu/todoke/kyotsu/20150406.html>

**Marcado Nenkin** (TEL 0570-05-1165)

**Consultas.**

**División de Asuntos Ciudadanos (Shimin-ka)**

TEL: 0794-89-2341 Correo electrónico: [shimin@city.miki.lg.jp](mailto:shimin@city.miki.lg.jp)

(de lunes a viernes, 8:30 a.m. – 5:00 p.m.)

**Reglas básicas para botar la basura**

Pedir del centro de limpieza de la ciudad de Miki.

El centro de limpieza de la ciudad de Miki junta la basura de su casa. La misma es enterrada o quemada. Hay reglas para botar la basura.

Forma de botar la basura (mire la foto del costado).

Lleve la basura a la "estación de basura". La "estación de basura" es un lugar que está cerca de su casa para botar la basura. El camión recolector (el camión que junta la basura) pasa en días determinados.

Lleve la basura a la "estación de basura" entre las 5-8 de la mañana.

La basura combustible (basura que se puede quemar) y la basura plástica (plásticos que se pueden reciclar) se coloca en bolsas

establecidas por la ciudad de Miki (se compran en supermercados y convinis). La "Ara-gomi" (basura de hierro o aluminio y gran tamaño como latas, bicicletas y muebles) y la "basura enterrable" (como vidrio, electrodomésticos y bombillas) se coloca en bolsas transparentes. Se separa según la clase, se coloca en bolsas y se bota. Esto se denomina "clasificación".

Descargue la aplicación de separación de residuos de la ciudad de Miki y vea los signos del residuo de cada día. La explicación de los signos está en inglés o vietnamita.

ごみステーション			
生ごみ・枯くす・衣類・紙・粗 用れたプラスチック類 (マヨネーズ・レトルト食品・ラップ)	毎週	<input type="checkbox"/>	曜日
木製家具 (タンス・机・ラック) 空き缶・ストロー・ガスレンガ 金属類・写輪・自転車	毎月第	<input type="checkbox"/>	曜日
ガラス・資源物くず・蛍光灯 乾電池・小型家電・布類 缶物・じゅうたん・傘	毎月第	<input type="checkbox"/>	曜日
プラスチック類 (捨れてはいけないもの)	毎週	<input type="checkbox"/>	曜日
ペットボトル 紙パック PET	毎月第	<input type="checkbox"/>	曜日
資源物 紙類・紙屑 PET	毎月第	<input type="checkbox"/>	曜日

・ごみは、収集日の当日午前5時から午前8時までに出してください。  
 ・ごみ袋は、可燃ごみ・資源プラスチックは前夜まで、その他のごみは  
 前夜午前8時の前夜までに出してください。  
 ・喫煙店や食店、商店などの事業系ごみは出せません。  
 ・一度に出せる量は、ごみ袋3袋まで。  
 ・空きびんは空きびんポストに出してください。

三木市 No. -

English  
Tiếng Việt  
中文  
Português  
Español  
العربية  
にほんご  
やさしい



Android



iPhone

### Consultas.

#### Centro de Limpieza Pública de la Ciudad de Miki (Kankyo-ka)

TEL: 0794-83-2608

Correo electrónico: [kankyo@city.miki.lg.jp](mailto:kankyo@city.miki.lg.jp)

(División de Medio Ambiente) (de lunes a viernes, 8:00 a.m.- 4:30 p.m.)

1199 Kasa, Miki, Hyogo 673-0402



English

Tiếng Việt

中文

Português

Español

العربية

やさしい にほんご

## Hay varias reglas de convivencia en Japón. Por eso Japón es tan seguro.

### ● Tenga cuidado cuando vaya en bicicleta.

- Vaya por el lado izquierdo de la calle en una fila y no bloquee el tráfico.
- Encienda la luz por la noche.
- En las intersecciones (lugares en los que se cruzan caminos dos o más calles) hay que detenerse. Hay que mirar hacia la derecha, izquierda y adelante y avanzar una vez que se confirme que es seguro.
- Segruro de bicicletas: aunque no es obligatorio, es recomendable. Si un ciclista provoca un accidente deberá pagar los daños.



### Ejemplo real

Por ejemplo en un caso real ocurrido en Japón, un ciclista atropelló a un peatón. El peatón resultó herido. La corte obligó al ciclista a pagar 95 millones de yenes. Por favor, no se preocupe.



### ● No haga ruido por las noches.

A la noche no haga ruido ni alce la voz. Puede ser una molestia para sus vecinos y generar problemas. Tenga cuidado.

### Consultas.

#### División del Medio Ambiente Vivo (Seikatsukankyo-ka)

TEL: 0794-89-2343

Correo electrónico: [seikatsukankyo@city.miki.lg.jp](mailto:seikatsukankyo@city.miki.lg.jp)

(de lunes a viernes, 8:30 a.m. – 5:00 p.m.)

## Por favor, avísenos si tiene problemas. Entre todos nos ayudaremos.

¿Ha tenido problemas para vivir en Miki?

Si tiene algún problema con su vida diaria, trabajo o hijos, por favor hable con alguien de la "Rinpo-kan" (Junta de Vecinos).

Si recibe algún mal trato por el hecho de ser extranjero, por favor háganoslo saber.

Por favor, llámenos o envíenos un correo electrónico antes de venir.



### Consultas.

#### División de Promoción de los Derechos Humanos(Jinkensuishin-ka) Junta de Vecinos (Rinpo-kan/Neighborhood House)

TEL:0794-82-8388

Correo electrónico: [jinken@city.miki.lg.jp](mailto:jinken@city.miki.lg.jp)

(de lunes a sábado: 8:30 a.m. - 5:00 p.m.)

823 Yoshida, Shijimi-cho, Miki, Hyogo 673-0501

## Salude a sus vecinos. Todos son amables.

Existen grupos llamados "Jichikai" en los pueblos japoneses.

¿Qué es lo que hacen?

- Limpiamos la ciudad.
- Hacemos eventos para conocerse, como festivales, juegos, torneos,.. donde todos pueden participar.

Tenemos festivales y juegos. Todos pueden participar.

- Hagamos la ciudad segura.

Estamos alerta ante extraños que parezcan peligrosos. Protegemos a los niños.

Usted también puede ingresar a los "Jichikai" . Hay que pagar para ingresar a los "Jichikai" . Pregúntale a sus vecinos.



### Consultas.

#### División de Colaboración Ciudadana (Shiminkyodo-ka)

TEL:0794-89-2311

Correo electrónico: [kyodo@city.miki.lg.jp](mailto:kyodo@city.miki.lg.jp)

( de lunes a viernes, 8:30 a.m.- 5:00 p.m.)